

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6393**

27 Kasım 2021 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İş Birliğine Dair Anlaşma"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

10 Kasım 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK VE TIP BİLİMLERİ ALANLARINDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır),

Ortak kültür ve tarihi paylaşmanın sorumluluğu ile "Tek Millet İki Devlet" anlayışına dayanarak,

İki ülke arasında sağlık ve tıp bilimleri alanlarında iş birliğini geliştirme arzusunun rehberliğinde,

Sağlık alanında uluslararası iş birliğinin iki ülke arasındaki dostluk bağlarını ve anlayışını güçlendireceğinin ve iki ülkenin yanı sıra, küresel ve bölgesel sağlık düzeyini geliştireceğinin bilincinde olarak,

İş birliğine yönelik faaliyetlerin ülkeler arasındaki deneyimlerin paylaşımını kolaylaştıracağına farkında olarak,

Salgın, doğal afet, çatışma, insani kriz ve ulusal/uluslararası acil durum hallerinde bölgesel ve küresel sorumlulukların bilincinde olarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE 1

Amaç

Taraflar, eşitlik, karşılıklılık ilkelerine dayalı olarak, karşılıklı fayda temelinde sağlık ve tıp endüstrisi alanlarında iş birliğini teşvik edeceklerdir. Özel iş birliği alanları her iki tarafın çıkarları dikkate alınarak ve karşılıklı mutabakat ile sağlık alanında iş birliğini geliştirecek ve güçlendireceklerdir.

MADDE 2

İş Birliği Alanları

Taraflar, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında aşağıdaki alanlarda iş birliği, bilgi ve tecrübe paylaşımı yapacaklardır:

- a) Sağlık sistemlerinin güçlendirilmesi,
- b) Halk sağlığı;
 - Aile hekimliği konusunda tecrübe ve bilgi paylaşımı,
 - Bulaşıcı ve bulaşıcı olmayan hastalıklarla mücadele, Erken Uyarı ve Yanıt Sistemi (EUYS), küresel sağlık güvenliği,



MADDE 3 **İş Birliği Yöntemleri**

Taraflar İşbu Anlaşma'nın 2. maddesinde belirtilen alanlarda, aşağıda belirtilen yöntemler aracılığı ile iş birliği tecrübe paylaşımı yapacaklardır:

- a) Bilgi ve tecrübe paylaşımı,
- b) Karşılıklı heyet, uzman ve sağlık personeli ziyaretleri,
- c) Ortak çalışma projelerinin geliştirilmesi,
- d) Ortak fiziki ya da çevrimiçi organizasyonlar aracılığıyla sağlık iş forumu, forum, fuar, kongre gibi toplantılar düzenlenmesi,
- e) İlgili kuruluşlar arasında iş birliğinin sağlanması,

MADDE 4 **Mali Düzenlemeler**

İşbu Anlaşma çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- a) Gönderen Taraf ev sahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- b) Ev sahibi ülke ziyaretçinin işe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini karşılayacaktır. Bu süre iki haftadan fazla olmayacaktır.
- c) Taraflar, her iki Tarafın da yazılı onayı ile ve uygun bulunacak durumlarda, üçüncü ülkeler veya uluslararası örgütlerin bilim insanlarını, teknik uzmanlarını, hükümet ajanslarının ve/veya kuruluş yetkililerini davet edilebilirler. Taraflar, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, işbu Anlaşma'da öngörülen proje ve programlara, kendi masraflarını karşılamak kaydıyla iştirak edeceklerdir.

MADDE 5 **Uygulayıcı Kurumlar, Denetim ve Takip**

İşbu Anlaşma'nın hükümlerinin uygulanmasını Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Türkmenistan Sağlık ve İlaç Sanayisi Bakanlığı sağlayacaklardır. Türk Tarafı işbu Anlaşma kapsamında yer alan bazı yükümlülüklerini, 663 sayılı Kanun Hükmünde Kararname (03 Ağustos 2018 tarihli ve 30498 sayılı Resmî Gazete) ile T.C. Sağlık Bakanlığı bünyesinde kurulan ve Bakanlığa bağlı olarak hizmet veren Uluslararası Sağlık Hizmetleri A.Ş.'ye (USHAŞ) delege edebilir. USHAŞ, bu faaliyetleri mevzuatında belirtilen yetki ve sorumluluklar çerçevesinde icra edecektir.

Taraflar, işbu Anlaşmada öngörülen iş birliği alanlarında koordinasyonu sağlamak ve bu faaliyetlerin Tarafların mutabakatı ile hazırlanacak Eylem Planları ve Uygulama Programları yerine getirmek üzere bir ortak çalışma grubu kuracaklar ve bunu diplomatik yollarla bildireceklerdir.

Her iki tarafça Bakan Yardımcısı ve/veya Genel Müdür seviyesinde başkanlık edilecek Ortak Çalışma Grubu her yıl fiziki ya da çevrimiçi olarak bir araya gelecektir.

Ortak Çalışma Grubu'nun ilk toplantısının ev sahipliği ve koordinasyonu Türk tarafınca yapılacak olup, sonraki toplantılar dönlüşümlü olarak üstlenilecektir.

MADDE 6 **İhtilafların Halli**

İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasından ya da uygulanmasından doğan her türlü ihtilaf, Taraflar arasında müzakere ve görüşme aracılığıyla diplomatik yollardan dostane şekilde çözümlenecektir.

MADDE 7 **Yürürlük, Süre ve Değişiklik**

İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri işbu Anlaşma'nı sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak Anlaşma'nın sona ermesinden altı (6) ay önce bildirmediği takdirde, Taraflar aksini yazılı olarak kararlaştırmadığı müddetçe Anlaşma birer (1) yıllık süreler için yenilecektir. İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu maddenin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma'nın hükümleri, hiçbir Tarafın uluslararası yükümlülüklerine zarar vermeksizin, her iki ülkenin yürürlükteki mevzuatları gereğince uygulanacaktır.

İşbu Anlaşma, Aşkabat'ta, 27 Kasım 2021 tarihinde, Türkçe, Türkmençe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve her biri eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Türkmenistan
Hükümeti Adına

Nurmuhammet

Mehmet MUS
Ticaret Bakanı

Nurmuhammet AMANNEPESOV
Sağlık ve İlaç Sanayisi Bakanı



**Saglygy goraýyş we lukmançylyk ylymlary babatda hyzmatdaşlyk etmek hakynda
Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň
arasynda
YLALASYK**

Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti we Türkmenistanyň Hökümeti (mundan beýläk - Taraplar),

«Bir millet, iki döwlet» düşüňjä esaslanyp bir taryhy we medeniýeti paýlaşmak borjy bilen,

iki döwletiň arasynda saglygy goraýyş we lukmançylyk ylymlar ugry boýunça hyzmatdaşlygy ösdürmäge ugur alyp,

iki döwletiň arasynda saglygy goraýyş ulgamynda halkara hyzmatdaşlyk dostluk gatnaşygy we birek-birege düşünişmegini berketjekdigine we milli, global hem-de sebitleýin saglygy gowulandyryjakdygyna düşüňip,

arkalaşykly hyzmatdaşlyk iki ýurdyň arasynda tejribe alyşmagyny ýenilleşdirjekdigine düşüňip,

tebigy betbagtçylyklarda, gumanitar krizisda we milli we halkara adatdan daşary ýagdaýlarda öz sebitleýin we global jogapkärçiligine düşüňip,

aşakdakylar barada ylalaşdylar:

1-nji madda

Maksat

Taraplar saglygy goraýyş we derman senagat ugry boýunça hyzmatdaşlygy deň hukuklylyk we iki taraplylyk özara bähbitlilik esasynda amala aşyrylar. Hyzmatdaşlygyň ýorite ugurlary ylalaşyk esasynda ikitaraplaýyn bähbitligini göz ýetirip, saglygy goraýyş ulgamynda hyzmatdaşlygy berkitmäge we ösdürmäge ýardam bererler.

2-nji madda

Hyzmatdaşlygyň ugurlary

Saglygy goraýyşda we lukmançylyk ylymlarynda Taraplar hyzmatdaşlygy we tejribe alyşmagy indiki ugurlar boýunça alyp bararlar:

- a) saglygy goraýyşy berkitmek;
- b) jemgyýetçilik saglygy goraýyş:
 - maşgala lukmançylyk ulgamynda bilim we tejribe alyşmak,
 - ýokanç we ýokanç däl keseller bilen göreşmek, saglygy goraýyş ulgamynyň howpsuzlygy boýunça irki tapgyrda önüni alyş ulgamy we çäre görmek, saglyk ulgamynda global howpsuzlyk,
 - eneleriň we bäbekleriň ölümçiliginiň önüni almak maksady bilen, saglygy goraýyş işgärlerini okatmak we howpsuz enelik hem-de bäbeklere geçirilýän reanimasiýa çäreleri boýunça taslamalary işläp düzmek,
 - temmäkä, alkohol, neşe we sanow baglylygy bilen göreşmek,
 - ç) hassahanany dolandyrmak:
 - hassahanany dolandyrmak ulgamy,

- saglygy goraýyş ulgamynda akkreditasiýa we hili boýunça tejribe alyşmak,
d) dermanlar, lukmançylyk enjamlar, lukmançylyk esbaplar, kosmetika we farmasewtiki serişdeler:

- farmasewtiki, lukmançylyk önümlerini, lukmançylyk esbaplaryny, waksinalary we kosmetikalary öndürmekde we kämilleşdirmek boýunça hyzmatdaşlyk,

- bilelikde investisiýa mümkinçiliklerini öwrenmek,

e) halkara hyzmatdaşlyk:

- arkalaşyk iş topary;

- saglygy goraýyş ulgamynda işleýän halkara guramalar bilen, şol sanda Bütindünýä Saglygy goraýyş guramasy we gerek bolan ýagdaýynda Islam hyzmatdaşlygynyň Guramasy bilen (OIC) ýerine ýetirilýän işlerine gatnaşmak;

- ekspertleriň/bilermenleriň konferensiýalara/maslahatlara we ylmy duşuşyklara gatnaşmagyny goldamak;

- saglygy goraýyş ulgamynda söwdäni ösdürmek üçin forumlary, kongresleri, sergileri we ş.m.gurnamak;

- mümkinçilikleri ösdürmek we ekspertler bilen tejribe alyşmak bilen, hünärmenler üçin gysga möhletleýin okuwlary gurnamak;

- bilelikde saglyk hepdeleri gurnamak;

- saglygy dikeldiş syýahatçylygyň mümkinçiliklerini öňe sürmek üçin saglygy dikeldiş syýahatçylyk boýunça bilelikdäki taslamalary işläp düzmek we tejribe alyşmak;

ä) gaýragoýulmasyz lukmançylyk we betbagytçylyk ýagdaýynda kömek gullygy:

- keselleriň ýaýramagynda, betbagytçylyklarda, konfliktler, gumanitar krizislarda we milli/ halkara derejesinde adatdan daşary ýagdaýlar ýüze çykanda hyzmatdaşlyk, bilim we tejribe alyşmak;

- betbagytçylykda, adatdan daşary ýagdaýlarda okuw meýilnamasyny taýýarlamak,

f) saglygy goraýşa investisiýalar:

- dürli investion modellerde hyzmatlary satyn almak, sol sanda döwlet-hususy hyzmatdaşlygy göz önünde tutmak bilen Saglygy goraýşa investisiýa etmek mümkinçiliklerini öwrenmek, işläp düzmek we ornaşdyrmak,

g) saglygy goraýyş ulgamyň habar-beriş ulgamy:

- saglyk ulgamyň habar beriş ulgamlaryny güýçlendirmek we maglumatlar bilen alyşmak;

- umumy elektron programmalary işläp düzmek;

- saglygyň statistikasyny gowulandyrmak.

3-nji madda **Hyzmatdaşlygyň usullary**

Şu Ylalaşygyň 2-nji maddasynda görkezilen ulgamlarda Taraplar hyzmatdaşlygy indiki görnüşlerinde amala aşyryrlar:

a) bilim we tejribe alyşmak;

b) iki taraplaýyn wekiliýetleriň, ekspertleriň/bilermenleriň we hünärmenleriň iş saparlaryny gurnamak;

- ç) bilelikde iş taslamalary düzmek;
- d) lukmançylyk forumlar, sergiler, kongresslar bilelikleýin şahsy ýa-da online üsti bilen duşusyklary gurnamak;
- e) degişli edaralaryň arasynda hyzmatdaşlygy üpçin etmek.

4-nji madda **Maliýe ylalaşyklar**

Şu Ylalaşygyň esasynda iki ýurda ekspertleriniň we beýleki hünärmenleriniň iş saparlaryny gurnamak üçin:

- a) Ugradýan Tarap gidip-gelmek bilen bagly çykdaýlaryny üpçin edýär.
- b) Garşylyan Tarap iýmit, ýaşayş we ýurdyň içinde ulag çykdaýlaryny sarp edýär. Iş sapary iki hepdeden uzak bolmaly däl.
- ç) Iki taraplaýyn ýazmaça ylalaşyk esasynda Taraplar üçünji ýurdyň alymlaryny, tehniki ekspertlerini/bilermenlerini, döwlet edaralary/we ýa-da edaralaryň wezipeli adamlaryny çagyryp bilerler. Başgaça ylalaşmadyk ýagdaýynda, Taraplar çykdaýlaryny öz üstlerine almak bilen, göz öňüne tutulan meýilnamalara we taslamalara gatnaşyp bilerler.

5-nji madda **Ýerne ýetiriýän organlar, gözegçilik we monitoring**

Şu Ylalaşygyň düzgünleriniň durmuşa geçirilmegini Türkiýe Respublikasynyň Saglygy goraýyş ministirligi amala aşyrýar we Türkmenistanyň saglygy goraýyş we derman senagat ministirligi şu Ylalaşygyň düzgünlerini ýerne ýetirýar. Türkiýe tarapy şu Ylalaşyk bilen bagly öz borçlarynyň birnäçesini Türkiýe saglygy goraýyş ministirliginde tassyklanen we onuň bilen № 663 buýruk bilen (Resmi habarlar № 30498 3 awgust 2018 ý) affilirlenen, International Health Services Inc (USHAS) kompaniýasyny ygtyýarly edip bilýär. Düzgünnamasynda bellenen ygtyýarlygynyň we jogapkärçiliginiň çäklerinde USHAS bu işi ýerine ýetirer.

Şu Ylalaşykda göz öňüne tutulan hyzmatdaşlygyň sferalarynda koordinasyýany üpçin etmek üçin hem-de bu işi iki taraplaýyn goldalyndan soň düzülen we diplomatiki ýollar bilen habar berilenden soň meilnama hem praktiki maksatnamanyň laýyklygynda ýerine ýetirmek üçin Taraplar Iş toparyny düzerler.

Iş topary ministriň orunbasary we/ýa-da general direktory derejisinde her ýyl hut özi ýa-da onlain arkaly duşuşarlar.

Iş toparynyň ilkinji duşuşygy türkiýe tarapyndan gurnalar we koordinirler, soňky duşuşuklar gezeleşip geçiriler:

Iki Tarapyň ylalaşmagy boýunça şu Ylalaşyga islendik wagt üýtgetmeler girizilip bilner. Üýtgetmeler şu Ylalaşygyň 7-nji maddasyna görkezilen tertipde güýje girýär.



6-njy madda
Jedelleri sazlaşdyrmak

Şu Ylalaşyk boýunça ýüze çykyan düşünişmezlik ýa-da ýerine ýetirmeginde her bir ýüze çykan jedeller Taraplaryň arasynda diplomatiki ýollaryň üsti bilen, parahatly maslahatlar we gepleşikler arkaly çözülmeli.

7-nji madda
Güýje girmek, iş uzaklygy we düzedişler

Taraplar biri-birine diplomatiki ýollardan şu Ylalaşygy güýje girizdirmek üçin içerki işleriniň tamamlanandygy barada ýazgy görnüşinde soňky habar alnan senesinden şu Ylalaşyk güýje girýär.

Şu Ylalaşygyň möhleti baş ýyl. Şu Ylalaşyk haýsy-da bolsa bir Tarap şu Ylalaşygy ýatyryandygy barada onuň hereket edýän möhletiniň dolmagyna çenli alty aý galanda hat arkaly beýleki Tarapa mälim etmedik ýagdaýynda, ol indiki döwürler üçin (1) bir ýyl möhletine öz-özünden uzalýar we Taraplar ýazgy görnüşinde başga netijä gelmeseler. Ylalaşygyň ýatyrylmagy başlanan we alnyp barylýan taslamalara täsir etmeýar. Ylalaşyga Taraplar hat üsti bilen ylaşmak esasynda düzedişler girizip bolar. Şu maddanyň 1-nji abzasynyň düzgünlerine laýyklykda, düzedişler güýje girýär.


Şu Ylalaşygyň düzgünleri Taraplaryň halkara borçlaryna zyýan yetirmezden we ýürtlaryň degişli kanunlaryna laýyklykda peýdalanýlar.

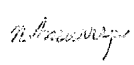
Aşgabat şäherinde 2021-nji ýylyň 27-nji noýabrynda türk, türkmen we iňlis dillerinde iki asyl nusgada gol çekildi, özi-de ähli ýazgylaryň birmeňzeş güýji bardyr.

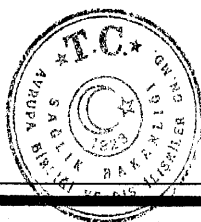
Düşündirmekde çaprazlyk ýüze çykan halatynda iňlis dilindäki ýazgy ileri tutulýar.

Türkiýe Respublikasynyň
Hökümetiniň adyndan

Türkmenistanyň
Hökümetiniň adyndan


Mehmet MUŞ
Sowda ministri


Nurmuhammet AMANNEPESOW
Saglygy goraýyş we derman senagaty
ministri



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF HEALTH AND MEDICAL
SCIENCES**

The Government of the Republic of Turkey and the Government Turkmenistan of (hereinafter to as "the Parties"),

Based on the understanding of "One Nation, Two States" with the responsibility of sharing a common culture and history,

Guided by the desire to enhance cooperation between two countries in the fields of health and medical sciences,

Being aware that international cooperation between the two countries in the field of health will strengthen amicable bonds and understanding and, improve national health as well as global and regional health,

Being aware of the fact that cooperative activities will facilitate experiences between the two countries,

Being aware of their regional and global responsibilities in case of natural disasters, humanitarian crises, and national/international emergencies,

Have agreed upon the following:

**Article 1
Objective**

The Parties shall promote cooperation in the fields of health and medical industry on the basis of mutual benefit, based on the principles of equality and reciprocity. Special areas of cooperation will develop and strengthen cooperation in the field of health taking into account the interests of both Parties upon mutual agreement.

**Article 2
Areas of Cooperation**

The Parties shall cooperate and exchange experience and knowledge in the fields of health and medical sciences in the following areas:

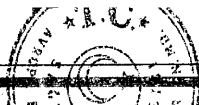
- a) Strengthening health system,
- b) Public health,
 - Exchange of knowledge of and experience in family medicine,
 - Combating communicable and non-communicable diseases, Early Warning and Response System, global health security,
 - Training of healthcare workers and developing joint projects on Safe Motherhood and Training Skills and Neonatal Resuscitation Programme (NRP) to prevent maternal and infant deaths,
 - Combating tobacco, alcohol, narcotics and digital addictions,
- c) Hospital management,
 - Hospital management systems,

- Sharing experience in the field of quality and accreditation in health,
- d) Drugs, medical devices, medical supplies, cosmetics and pharmaceuticals,
 - Cooperation in pharmaceutical, medical devices, medical supplies, vaccine development and production and cosmetics,
 - Exploration of joint investment opportunities,
- e) International cooperation activities,
 - Joint Working Group,
 - Engaging in joint efforts with international organizations operating in the field of health, including the World Health Organization and the Organization of Islamic Cooperation (OIC), if necessary,
 - Supporting the participation of experts in conferences and scientific meetings,
 - Organizing fora, expos, congresses, etc. to improve trade in the field of health,
 - Providing short-term capacity building training and expert exchange service for healthcare personnel,
 - Organizing joint health weeks,
 - Development of joint projects on health tourism, promotion of health tourism opportunities and sharing of experiences,
- f) Emergency and disaster healthcare services,
 - Sharing knowledge and experience and cooperating during outbreaks, natural disasters, conflicts, humanitarian crises and national/international emergencies,
 - Organizing training programs for emergencies and disasters,
- g) Healthcare investments,
 - Exploration, development and implementation of health investment and service procurement opportunities in different investment models, including public-private partnership (PPP),
- h) Health information systems,
 - Strengthening health information systems and information exchange,
 - Development of common e-applications,
 - Improvement of health statistics.

Article 3 **Methods of Cooperation**

The Parties shall cooperate in the areas referred to in Article 2 of this Agreement through the following methods:

- a) Sharing knowledge and experience,
- b) Mutual visits by delegations, experts and health personnel,
- c) Development of joint working projects,
- d) Organizing meetings such as health business fora, expos, congresses through joint in-person or online organizations,
- e) Ensuring cooperation between relevant organizations.



Article 4

Financial Arrangements

For the visits of experts and other personnel of the both countries under this Agreement,

- a) The Sending Party shall cover the round-trip travel costs.
- b) The Host Party shall cover board, lodging and domestic travel expenses of the visitors. This period shall not exceed two weeks.
- c) The Parties may, upon written approval of both Parties and where appropriate, invite scientists, technical experts, government agencies and/or officials of organizations of third countries or international organizations. Unless otherwise agreed, the Parties will participate in the projects and programmes provided for in this Agreement, on the condition that they cover their own costs.

Article 5

Implementing Authorities, Supervision and Monitoring

The implementation of the provisions of this Agreement shall be carried out by the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health and Medical Industry of Turkmenistan. The Turkish Party shall be entitled to delegate some of its liabilities arising from this Agreement to the International Health Services Inc. (USHAŞ), which is established under and affiliated to the Turkish Ministry of Health, pursuant to the Executive Order No 663 (Official Gazette No. 30498 of August 3, 2018). USHAŞ shall carry out these activities within the framework of the powers and responsibilities set forth in its legislation.

The Parties shall establish a joint working group to ensure coordination in the areas of cooperation provided for in this Agreement and to carry out these activities in line with the Action Plans and Practical Programs to be drawn up upon the approval of both Parties and shall communicate this by diplomatic means.

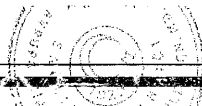
The Joint Working Group, which will be chaired by both Parties at the level of Deputy Minister and/or General Director, will meet annually in-person or online.

The first meeting of the Joint Working Group will be hosted and coordinated by the Turkish Party, and subsequent meetings will be held alternately.

Article 6

Settlement of Disputes

Any dispute arising between the Parties relating to the interpretation or the implementation of this Agreement shall be amicably settled by means of consultation and negotiation between the Parties through diplomatic channels.



Article 7
Entry into Force, Duration and Amendments

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, by which the Parties shall inform each other through diplomatic channels on the completion of the necessary internal procedures for its entry into force.

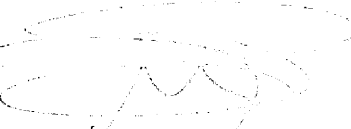
This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. This Agreement shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration and unless Parties decide in written otherwise. The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already started or in progress. The Agreement may be amended by the written consent of both Parties anytime. The amendments shall enter into force in accordance with the provision set forth under the first paragraph of this Agreement.

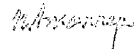
The provision of this Agreement shall apply without prejudice to the international obligations of any Party and in accordance with the applicable legislation of both countries.

Signed in Ashgabat on 27 November 2021 in two original copies in Turkish, Turkmen and English languages, each being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of
the Government
of the Republic of Turkey**

**On Behalf of
the Government
of Turkmenistan**


Mehmet MUŞ
Minister of Trade


Nurmuhamet AMANNEPESOW
Minister of Health and Medical
Industry

